

**CANTIQ VAR  
CREASION AR  
BED, TENNET EUS  
AN TESTAMENT  
ANCIEN HA NEVE**

---









11505 H-15.



# C A N T I Q

## VAR CREASION AR BED.

*Timet cur in Testament ducim ha nunt,*



Var un too majestuu;



**J**ARDIN fleurissant ha tantel,  
 Enoch an Eternel  
 A grouas an den en e imach,  
 Dre ur gair gennet,  
 Erit'peopl' ar Barados terrestr  
 Dignas e vogale,

*1840*





Adam ȅn um vel c-unan  
 Ep plijadur na poan,  
 Nemet e veva en em vel soucet  
 En eur vro fleuriant,  
 E vie er bed manet coucet  
 En eur ravissant.



Douc den eb ȅn d'fusi  
 Nac e interrompi,  
 Hac en deus scinet eur gouteu  
 A g'ichen e g'lon,  
 Ha f'ormet gant ȅr f'emelien  
 Charmant e pep f'ison.



Adam pa remerqat Eva  
 Zo savez en e'ra :  
 « Me vel ar c'hig divar va esqem ;

10 Eas a re me re sur ;  
 10 A re format din gant va C'hrouer  
 10 Erit va fijadur. 10



Adam a grog en dorn Eva  
 Erit e cherisa :  
 10 Demp on daon, va fried, d'an dactin ;  
 10 Dinec ar gult Doue ,  
 10 Erit galous obienñ grason  
 10 Digan e Vajesta. 10



Doue' venigas an daon den  
 Da chom er bed da ren ;  
 Ha na re dñac erit dever  
 Nemet ur gont'hemen ,  
 Dont da renta homach d'o C'hrouer ;  
 Easas eo e lereñ.



Doue den da herve! Adam



D'em em virot dihlam :  
 « Qemcht a meus cronet er bed-mä-  
 « A so dit en auierq  
 « Nemet ma teum da reservi  
 « Ar froezen saluer.



« Dont a rân c'hous da repeti;  
 « Evessu pis outi;  
 « Maleur dit ha da oll bugale,  
 « Mar qeets er pe'het,  
 « Sejet e vi d'am oll vizeriou,  
 « D'an naon ha d'ar se'het.



« Avertis da breid Eon  
 « Eon er pen a ladan :  
 « Te a ranqo respont evidi ;  
 « Bez fidel d'am leon ,  
 « Ar vreg so frajil haer inconstant ;  
 « Pa rô-er kemelen, »



Adam a greg e dorn Eva :

» Deut gamën , emeta ;

» Setu are us veen divîn ,

» Ar froeten saluta ,

» Fiçê a ze reservet ouâmp

» Hirie gnot her c'hrouer.



» Meuset en deus a'hanôn ;

» Selaout e gōmaou :

» Maleur d'omp ha d'on rag antia ,

» Rac mar be profana ,

» Tenomp da vea sujet d'ar mare ,

» Da ell vizer ar bed. »



Eva a gomanaas sponta :

Fa glêvas qemenma :

» Pellaomp eus ar veen divîn ,

» A froeten an Oron ,









11095. & 15.



# C A N T I Q

## VAR CREASION AR BED,

*Tennet eus ha Testament anelen ha sant,*



Var un apo majestua.



**J**ARDIN fleurissant ha santel ;  
 Eannoc'h an Eternel  
 A grouas an den en e imach ;  
 Dre ar gult gannete ;  
 Eus 'peopli ar Baradoz terreste  
 Depens e vugala.

*170 171 172 173*







Adam en uin vel e-amen  
 Ep plijader na poan,  
 Nemet e veva, en em vel soetzet  
 En eur vro fleurjant,  
 E vise er bed manet couquet  
 En eur ravissant.



Dous den eb ep difani  
 Nac e interrompi,  
 Hac en deus tentet eur gonien  
 A gichen e galon,  
 Ha formet gantî ur famelen  
 Charmant e pep sison.



Adam pa remarqua Eva  
 Zo savet en e ia:  
 « Me vel ar c'hig divar va eizern ;

« Eus a se me se sur ;  
 « A se format din gant va C'houer  
 « Eus va fijadur. »



Adam a grog eu dous Eva  
 Eus e cherisa :  
 « Domp on daou, va fied, d'as daoulin,  
 « Dirac ar gwr Doue ,  
 « Eus galout obteni grason  
 « Digant e Vajesta. »



Dont' veolgas an daou den  
 Da chom er bed da ren ;  
 Ha na ro d'ez eus dever  
 Nemet ar goust'hemen ,  
 Dont da renca homach d'e C'houer ;  
 Ennes eo o lezan.



Doue den da hervel Adam

D'em em viret dielam ;  
 11 Qemcht a meps crouet er bed-mä  
 12 A so die en auier ;  
 13 Nemet ma teuan da respri  
 14 Ar froctem saluer.



11 Dont a rân c'hoas da reped ;  
 12 Evema päs outi ;  
 13 Malcur die ha da oll bugle,  
 14 Mar quées er perhet ,  
 15 Sujet e vi d'an oll vizerious ,  
 16 D'an naon ha d'ar sechet.



11 Avertis da beded Eva  
 12 Eus er pœc a laam :  
 13 Te a rango respont evidi ;  
 14 Bez fidet d'am lesem ,  
 15 Ar vrog so frujil haec inconstant ;  
 16 Pa xêur fœmelen, 11



Adam a greg e dom Eva :

« Deut ganin , emen ;

« Secu azc te vecu divin ,

« Ar froeten salote ,

« Piquê a re-recreet oualomp

« Hine gaoi hor c'hroner.



« Meoaet en deus ac'hanon ;

« Selaosit e gdmzon :

« Maleur d'omp ha d'ou-raç anfiat ,

« Rac mar be profanet ,

« Tencomp da vea sujet d'as mazo ;

« Da oll viter ar bed. »



Eva a gomanzaa sponta :

Pa glêras qemenma :

« Pellaomp euz ar vecu divin ,

« A froeten an Oron ,

« Pa na resèrv oncomp nemeil  
 « En e c'hourc'hennennou. »



Retornet int het adare  
 D'o deumennans mêve ;  
 D'eur c'hastel format en eglilhe ;  
 Evel pa ve eur c'havel ,  
 Grêt eus a Beurion seklstel  
 Gant doen an Eicrael.



Lojet int evel an zêe  
 En baradoe Doue ;  
 N'en deus entrese nep diferans ,  
 Met Adam<sup>h</sup> hac Eva  
 A so laqet er bed gant Doue  
 Erit multiplia.



Eva a sortie bende  
 Er jardin da yale ,

Encur ober eur sel eus an êo,  
 Rei etras d'ar C'hrouer,  
 A voa disget dei gant e fried;  
 Ennet eo e dever.



Un de e sord da bourmen,  
 Eb ober al lareu,  
 Hac y o rañcontr ar serpent,  
 Figur mignon ha gyë;  
 An disoare a eure da Eva  
 Zo qer d'e begale.



« Salud did, perlezen divin,  
 « Rounez ar jardin;  
 « Ar stann beo demeus ar C'hrouer,  
 « Te eo ar g'enta greg  
 « A vee savet dreist an oll zêd,  
 « Ma pe taved ar boed.



« Balcamp en douar a c'hloar

« Gent mont da vit da bar ;  
 « Souezet vo o c'héat hor merveilloù ;  
 « Pa peaz grêt da dro ;  
 « Car me a veaz goellac'h evidet  
 « Doue da d'houroù.



« Sede az ur frouez vad ,  
 « Diget da azoulagad ;  
 « T'ol evez rac na vez re c'houmant ,  
 « Mir un tam da pried ,  
 « Hac er c'hévi o cana mousiq ,  
 « P'en devo taveat. »



Adam pa vel Eva erl  
 En devoe joa outi ;  
 En euz ober ur reproch mignon :  
 « Pell ec'h euz daleet ;  
 « Eva abarz debrl ar frouez ;  
 « D'al un tam , va friol. »



Adam evel ma taveat.

En em savras en nous :  
 « Pelèch còde bet , malevruses !  
 « Me a tant ar vizer ;  
 « Digasset ac'heus din da zibet  
 « Ar frozen, saluter. »



Nepes vreden ar sparet malin  
 A veljont e c'hoarzin.  
 Eva a goumanous da grial  
 Gant spont ha gant horreur ;  
 « Sede ar ur monestr infernal  
 « A zo cos d'am maluez. »



Adem a go'ez e bried  
 Da vont d'ez em gaset  
 Erouez en ballat dellic'h fier ;  
 Mar lavar en eur vont :  
 « Mar clêvan muez va muez o c'harvel  
 « Ne gradin qet respont »





*Dore.*

« Adam, Adam, petra c'heuz goût  
« Mout èt d'en em guet ? »

*Adam.*

« Doue! va Meur, Croeur divin,  
« Me n'en don qet qirice  
« Eus en ditore hac eus ar frajilite  
« E deus goût va fried. »



*Dore.*

« Ma pijs heullist da reglen;  
« Observez va leuen;  
« Ne voa qet da galon qet mantret  
« Evel ma zé hisic,  
« O vœu bet roet da pried  
« Re eus a liberte.



11 Pa c'heus profaet ar froeten,  
 11 Taret va gour'hemen,  
 11 Te renqo quitat ar vro neve,  
 11 Elec'h ma voas crouet;  
 11 Rac an douar a zo qer anvet,  
 11 Na soufr qet ar pe'hiet.



11 Beñma da banchant naturel  
 11 A ralo dit ar brezel;  
 11 Al lezen a pô da oberri  
 11 A enep an natur:  
 11 Majeur e vo vlt nep e zont  
 11 O clasq e biljadur.



11 Perna, femelen disordren,  
 11 E zont va lezen?  
 11 - Dont, va Meur, va C'hrout divin,  
 11 Mei ameus q laret:

- 11 Gant ar speret malin infernal
- 11 Ou bet solidet.



- 11 En punition da pechet ;
- 11 Costa ri var ar bed ;
- 11 Accablét epad da yaouanque
- 11 Gant ur galon mignon ;
- 11 Ha ma roes dei e oll dezirion ;
- 11 E po confusion.



- 11 Ouspen , pa grani tad ar bed,
- 11 Te a ve obliget
- 11 Da vont d'o g'encet en bugale
- 11 Et brassa courmancheu ,
- 11 Ha ne alli bea consolet,
- 11 Nemet dre va hano.



- 11 Sortiët ar mès , tad ingrat ,
- 11 Hac it da labourer,

« Abou m'o c'heus dehet ar frocien  
 « Oc'h er per'her marvel;  
 « Na ne risqueno qen evidoc'h  
 « Ar mla celestiel. »



Chasetet e an daou den mortel  
 Eus an douar santel,  
 N'o deus qen satisfaction  
 Nemet consideri  
 Eusint laqet er bed gant Doue  
 Evis en eur gonsoli.



Seuiet o vale dit ar vro,  
 En douar dirol;  
 Hac y e daou o commans 'trial:  
 « Doue, Crouer ar bed!  
 « Pelloc'h ec'hli an daou graouedus  
 « Oc'h eus abandonet, P ar



Eo em breternet int neque  
 Dêrac ar guir Doue ,  
 Ees e bedi gant homilist  
 Ees a greiz o chalon ,  
 Pa reant oblijet da labouret  
 Disque dê ar fison.



Gœlet a reont o tisquen  
 Dêrac ur gouabren ,  
 Gabriel o deus anavezet ,  
 Pa vouet en incertez ,  
 A lar dê evit o c'hansoll :  
 « Eaper ar Brovidans. »



Selladenn reont an Eternel ;  
 Begale infidel ;

N'en dech' get gantân abandonet;  
 Digas a rei e vab  
 Aben un nombre bras a vlavealou  
 D'o prena gant e voad.



Qement en devoa prometret  
 A zo bet arret,  
 Dens eus Verchez glorius Vari  
 E ganet ar Meul  
 Dene ha Den ar Verb incarnet;  
 Evis or c'honsole.



Cari pomp mil bla ez omp bet  
 En eur memes sec'het;  
 Mes Jesus-Christ, mare evidomp  
 Dre ur gair garante,  
 A zo etablisset en e galon  
 Ar feunteun a vas.



Saludamp ar-vesten divia;  
 Var bennoa oq dapulin;  
 Adoromp en eot memet gacten.  
 Ar frocten saluter,  
 Evis mecur bugale Adam.  
 E ieti var an oipr.

AMEN.




---

E. Montrozier, Paris, Imprimerie L. L. L.































